



Совет Безопасности

Шестьдесят восьмой год

6976-е заседание

Вторник, 11 июня 2013 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

<i>Председатель:</i>	сэр Марк Лайалл Грант	(Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
<i>Члены:</i>	Аргентина	г-н Оярсабаль
	Австралия	г-н Куинлан
	Азербайджан	г-н Мехдиев
	Китай	г-н Ван Минь
	Франция	г-н Бриан
	Гватемала	г-н Росенталь
	Люксембург	г-жа Лукас
	Марокко	г-н Лулишки
	Пакистан	г-н Масуд Хан
	Республика Корея	г-н Ким Сук
	Российская Федерация	г-н Панкин
	Руанда	г-н Ндунхунгирехе
	Того	г-н Мбеу
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Йемена.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального советника Генерального секретаря по Йемену г-на Джамала Беномара.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Я предоставляю слово г-ну Джамалу Беномару.

Г-н Беномар (*говорит по-арабски*): Йемен переживает тяжелейший период преобразований. Несколько дней назад я сидел рядом с президентом Абд Раббу Мансуром Хади и Генеральным секретарем Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) г-ном Абд аль-Латифом бен Рашидом аз-Заяни, став свидетелем того, как 565 представителей, участвовавших в работе Конференции по национальному диалогу (КНД), отметили промежуточный этап в своей работе началом второй пленарной сессии. Эти участники являются представителями всех основных политических групп страны, в том числе женских и молодежных, которые совместными усилиями формируют будущее своей страны. В стране, наводненной оружием и имеющей богатую историю конфликтов, такой инклюзивный диалог представляет собой огромное достижение. Он свидетельствует о решимости йеменского народа отдать предпочтение не насилию и раздорам, а диалогу и согласию.

Однако произошедший в воскресенье печальный инцидент свидетельствует о том, что проведение преобразований — процесс сложный. Я с сожалением информирую Совет о том, что в тот день в Сане у здания Бюро национальной безопасности между силами безопасности и демонстрантами «Ансар-Аллах» произошло столкновение, в результате которого несколько человек погибли и десятки других получили ранения. Тем не менее, Йемен является единственной страной в регионе,

вырвавшейся из порочного круга насилия, имея в руках согласованное в ходе переговоров мирное соглашение, в котором предусматриваются четкая «дорожная карта» и сроки проведения широкомасштабных демократических преобразований. Правительству и народу Йемена следует отдать должное за то, что они, несмотря на сложность стоящих перед ними задач, держат свое слово, и мы настоятельно призываем их не отклоняться от этого курса.

В последние несколько недель представители разделились на девять рабочих групп для обсуждения основных стоящих перед страной проблем, в том числе давнего конфликта между Севером и Югом. Как и можно было бы ожидать от столь многообразных групп, в числе которых политические оппоненты и даже враги, им нелегко преодолеть обиды и претензии друг к другу, и их добрая воля подвергается испытаниям. В рабочих группах, особенно тех, которые занимаются вопросами провинции Саада и Юга страны, по-прежнему существуют глубокие разногласия. Для их преодоления требуются осторожное посредничество и максимальное проявление всеми сторонами доброй воли.

Как бы то ни было, я рад сообщить о том, что в целом достигнут прогресс. Большинство рабочих групп представили свои доклады второй пленарной сессии. На утверждение внесено более ста рекомендаций, многие из которых касаются конституционных гарантий прав человека. Несмотря на глубокие разногласия в группе по провинции Саада, ей удалось прийти к консенсусу относительно коренных причин конфликта. В дальнейшей работе представителям еще только предстоит достичь консенсуса по некоторым основным вопросам, в числе которых структура государства, система управления и вопросы, касающиеся Юга и Саады. Хорошим подспорьем в этой работе станет недавнее создание консенсусного комитета по национальному диалогу, на который возложены задачи гармонизации и согласования различных рекомендаций и содействия достижению консенсуса.

Мои сотрудники и другие партнеры тесно сотрудничают с органами конференции, обмениваясь богатым международным опытом, знаниями и рекомендациями. Хотя у нас нет готовых рецептов решения многочисленных проблем, стоящих перед Йеменом, обмен сравнительным опытом урегулирования ситуаций в разных странах дает представителям возможность принимать более взвешенные

решения по мере ознакомления с различными вариантами. Следующая и последняя сессия пленарных заседаний и рабочих групп будет иметь решающее значение для согласования принципов и формулирования основ будущей конституции.

Я с удовлетворением отмечаю, что диалог распространяется далеко за пределы конференции. Мужчины и женщины в Йемене принимают участие в дискуссиях и дебатах, на которых обсуждаются проблемы страны и ее возможное будущее. Люди участвуют в семинарах, совещаниях за круглым столом и дискуссиях, которые проходят в открытых палатках, установленных на городских площадях. Деятельность рабочих групп конференции по национальному диалогу ежедневно освещается в теле- и радиопрограммах, газетах и новых средствах массовой информации. В последние несколько недель рабочие группы начали проводить информационно-просветительскую работу среди граждан, проживающих в различных частях страны. В целом они побывали в 18 провинциях, где состоялись встречи с более чем 12 500 человек всех возрастов и профессий, включая представителей местных властей, неправительственных организаций, профсоюзов, а также женских и молодежных групп.

В ходе одного из моих визитов одна женщина сказала мне, что мое присутствие разрушило стену страха. В 2011 году невозможно было и помыслить о том, чтобы делегацию в составе женщин и молодежи принимали в штаб-квартире разведывательного управления. Как отметил президент Мансур Хади, мы занимаемся не просто политическим переходным процессом — на наших глазах трансформируется политическая культура.

За идущим в данный момент национальным диалогом последует работа над подготовкой проекта конституции. Правительство Йемена твердо намерено сделать этот процесс полностью прозрачным и представительным. Новая конституция будет принята по итогам референдума, за которым последуют всеобщие выборы нового правительства, которое будет обладать полной народной легитимностью. Мы понимаем, что нет никаких гарантий будущего. Речь идет о процессе, на который возлагаются большие надежды и который проходит в нестабильной обстановке, когда граждане, придерживающиеся различных мнений и интересов, стремятся установить новый, более совершенный порядок.

В рамках национального диалога необходимо будет найти консенсусное решение проблемы Юга, чтобы мы могли разработать основы новой конституции. Этим вопросом сейчас занимается специальная рабочая группа, в состав которой входит большое число представителей южного движения «Аль-Хирак». Вскоре группа приступит к обсуждению предложений о статусе Юга и новой государственной структуре Йемена. И все же определенная часть движения «Аль-Хирак» не участвует в этом процессе. На своем первом пленарном заседании участники конференции по национальному диалогу предложили учредить комитет, который занялся бы налаживанием контактов с южными лидерами. Важно, чтобы это действительно произошло.

Народ на Юге начинает выходить на улицы. Негодование, накопившееся более чем за двадцать лет неурегулированных конфликтов и систематической маргинализации, начинает перекрестываться через край. Южане негодуют по поводу невыполненных обещаний. С февраля наблюдается значительное увеличение частоты и числа уличных демонстраций. Еженедельно имеют место организованные акты гражданского неповиновения, которые иногда приводят к ранениям и гибели людей. Создание двух комиссий для решения проблемы противозаконного или незаконного захвата имущества и несправедливых увольнений с военной и гражданской службы стало важным первым шагом на пути к урегулированию конфликтов. Обе комиссии занимаются приемом жалоб и рассмотрением исков, но для выполнения своих обязанностей и оказания эффективной помощи им требуется значительно больше ресурсов. Кроме того, без принятия правительством дальнейших мер по укреплению доверия и без ощутимого улучшения повседневной жизни людей недовольные голоса будут раздаваться все громче, сужая возможности для ведения диалога.

Вне всяких сомнений, единственный мирный путь к любому прогрессу лежит через открытый диалог и, что особенно важно, через решение проблем, связанных с наследием прошлого. Правительство пока не выполнило свое обещание создать комиссию по расследованию событий 2011 года и принять закон о правосудии в переходный период. Лишь при условии принятия таких очень важных мер йеменцы смогут встать на путь национального примирения и строительства нового Йемена. К сожалению, в средствах массовой информации

по-прежнему идет межпартийная война. Вовсю используются такие методы, как дезинформация, фабрикация фактов и подстрекательство. От политиков требуется прекратить использовать средства массовой информации в пропагандистских целях. Они должны заключить между собой перемирие.

На переходный процесс значительно влияют и другие серьезные проблемы. Ситуация с безопасностью остается неустойчивой во многих частях страны. Несмотря на все усилия оказать противодействие группировке «Аль-Каиды» на Аравийском полуострове, эта группировка по-прежнему представляет собой смертельную угрозу. Совсем недавно «Аль-Каида» попыталась закрепиться в Хадрамауте, с тем чтобы восстановить свой контроль над регионом. Несмотря на прогресс, достигнутый в рамках политического процесса, нестабильность по-прежнему сохраняется. Продолжается контрабандный ввоз оружия в Йемен, хотя несколько последних партий и были перехвачены. Основные политические фракции по-прежнему вооружены и, похоже, занимаются наращиванием своих запасов оружия.

В Йемене не прекращается гуманитарный кризис, причем более половины населения страны нуждается в гуманитарной помощи по таким направлениям, как поставки продовольствия, медицинское обслуживание, снабжение питьевой воды и санитария, а более миллиона детей страдают от недоедания в острой форме. Тем временем, в связи со стабилизацией обстановки 90 процентов населения, перемещенного в результате боевых действий на юге Йемена, вернулись в свои дома. Однако на севере Йемена перспективы возвращения 300 000 внутренне перемещенных лиц остаются мрачными, а основные потребности вынужденных переселенцев — острыми. Невзирая на всю тяжесть ситуации, на данный момент на финансирование плана по оказанию гуманитарной помощи выделено всего лишь 30 процентов от требуемой суммы.

Несмотря на вышеупомянутые проблемы, политический переходный процесс в Йемене в основном идет как планировалось. Избирательная комиссия уже начала подготовку к выборам, в том числе принимаются меры по созданию новой системы регистрации избирателей с использованием биометрических данных. Начало регистрации намечено на сентябрь. Такой плотный график не оставляет места для задержек. Для того чтобы избирательный процесс и регистрация избирателей увенчались

успехом, решающее значение будут иметь тесное сотрудничество и координация между политическими партиями, сообществом доноров и правительством. Политические партии бывшей оппозиции выразили обеспокоенность тем, что местные власти, большинство губернаторов провинций, начальников служб безопасности и сотрудников по проведению выборов были назначены представителями бывшего режима и связаны с бывшей правящей партией. Члены бывшей оппозиции требуют принятия мер, направленных на укрепление доверия в ходе избирательного процесса. С другой стороны, лидеры Всеобщего народного конгресса выступают против любых изменений в назначениях, которые, как они считают, противоречили бы инициативе ССЗ.

Проводится важная работа по реструктуризации вооруженных сил. Многие армейские командиры, принимавшие активное участие в жестких столкновениях 2011 года, отстранены от командования либо переведены на гражданские должности. Внедряется новая структура вооруженных сил, предусматривающая создание семи военных округов. Расформированы и республиканская гвардия, и первая бронетанковая дивизия, чьи подразделения вошли в состав новой региональной структуры. Несмотря на эти существенные подвижки, многое еще предстоит сделать для обеспечения профессионализации личного состава вооруженных сил.

Давайте не будем заблуждаться: есть такие, кто хочет подорвать переходный процесс. Возросло количество диверсий на линиях электропередач, что вызывает возмущение у населения всей страны. Целые населенные пункты погрузились в темноту, а их жители страдают от невыносимой жары. Я видел своими глазами, насколько разочарованы и устали люди, среди которых растут протестные настроения. На прошлой неделе я говорил со многими людьми в городе Ходейда, в котором в последние месяцы проходят частые демонстрации протеста. Здесь и во многих районах по всей стране терпение людей иссякает. По-прежнему совершаются нападения на нефте- и газопроводы. Периодические приостановки экспорта энергоносителей и постоянный ремонт линий электропередач обходятся Йемену в сотни миллионов долларов. И хотя виновные в саботаже, как говорят, известны, они остаются безнаказанными. Народ Йемена требует справедливости. Лица,

ответственные за эти преступления, должны понести за них ответственность.

Я не раз в ходе всех своих консультаций с политическими лидерами подтверждал, что единственным путем построения мирного, стабильного и процветающего Йемена является национальный диалог и переходный процесс. Все йеменцы несут прямую ответственность за продвижение вперед своих законных интересов и устремлений в рамках этого процесса, согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и Соглашению о переходном периоде.

Йеменцы выбрали для себя свой путь на основе согласованной «дорожной карты». Они заслуживают поддержки и рассчитывают на международное сообщество, особенно на Совет, в том, что касается оказания им содействия на протяжении всего переходного процесса в решении стоящих перед ними проблем, а также всемерной политической и финансовой поддержки. Возможно, что самым важным условием успешного осуществления переходного процесса являются последовательные усилия всех его участников. Опыт показывает, что здесь не может быть готовых рецептов, идеальных формул или предопределенного исхода. Йемен является уникальной страной, а его народ имеет собственную богатую историю и личные и групповые устремления.

В Йемене складывается новая динамика в связи с новым объединительным политическим курсом. Сотрудничество всех йеменских фракций имеет решающее значение, хотя это сотрудничество и не всегда очевидно. Для урегулирования сложной политической ситуации, в которой находится сейчас Йемен, страна нуждается во всесторонней поддержке своих друзей. К сожалению, несмотря на обещанную щедрую финансовую помощь по линии Группы друзей Йемена, до сих пор лишь немногие из них действительно перечислили хоть какие-то средства, за исключением крупной суммы, поступившей от Саудовской Аравии. В этой связи я хотел бы выразить признательность за это Королевству Саудовская Аравия. Это самый крупный внесенный взнос. Я надеюсь, что другие страны последуют этому примеру. Пора помочь Йемену и выполнить данные обещания и всесторонне поддержать переходный процесс. Что касается правительства, то оно должно завершить ключевые реформы, предусмотренные в Рамочном механизме взаимной подотчетности.

Йемен остается приоритетом для Генерального секретаря, и я буду в полной мере взаимодействовать со всеми сторонами, чтобы помочь им на этом пути. Я воздаю должное президенту Мансуру за его руководство, а также усилиям правительства национального примирения во главе с премьер-министром Бассандавой. Йеменский народ надеется, что Совет Безопасности будет и впредь действовать единым фронтом для поддержки переходного процесса.

Я высоко оцениваю вклад и поддержку Совета сотрудничества стран Залива. Кроме того, я хочу поблагодарить Европейский союз, Группу друзей Йемена и активное дипломатическое сообщество в Санае. Вместе мы должны делать все возможное для обеспечения того, чтобы достигнутый нами прогресс в рамках национального диалога и в других областях привел к значимым подвижкам в сферах безопасности, управления и развития, а также к конкретным улучшениям в жизни всех йеменцев и активизации нашего продвижения вперед по пути построения мирного, стабильного, демократического и процветающего будущего, где права каждого будут защищены законом. Йеменский народ доказал, что он в полной мере заслуживает этого.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю г-на Беномара за его важное и содержательное выступление.

Слово имеет представитель Йемена.

Г-н ас-Саллаль (Йемен) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, я с удовольствием поздравляю Вашу дружественную страну — Соединенное Королевство — с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Мы уверены, что Вы будете умело и мудро направлять работу Совета. Мы хотели бы также поблагодарить Постоянного представителя Республики Того при Организации Объединенных Наций посла Коджо Менана за его умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Йемен проделал долгий путь к достижению политического урегулирования на основе инициативы и механизма ее реализации Совета сотрудничества стран Залива, а также на основе резолюций 2014 (2011) и 2051 (2012). Конференция по национальному диалогу, запущенная 18 марта, является краеугольным камнем урегулирования и единственным способом решения различных важных вопросов строительства нового Йемена. Конференция добилась большого прогресса за последние

несколько месяцев, несмотря на трудности, с которыми она сталкивается, благодаря мудрому руководству Его Превосходительства президента Абд Рабу Мансура Хади и его активной последующей деятельности по итогам работы конференции. Достигнутые на сегодняшний день успехи вселяют оптимизм и надежду на светлое будущее. Принципы прозрачности, открытости и понимания были общими для всех различных партий, которые впервые встретились за одним столом, поставив интересы страны превыше всего остального.

Первое пленарное заседание Конференции прошло с 18 марта по 3 апреля и было успешным. Наиболее важным достижением стало создание для решения различных насущных вопросов девяти основных рабочих групп, которые подготовили рабочие планы и совершили поездки на места, чтобы встретиться с представителями различных организаций и гражданами, узнать об их проблемах и заручиться широкой социальной поддержкой.

Второе пленарное заседание началось под председательством президента Мансура в субботу, 8 июня, через 80 дней после начала конференции в марте. Это заседание будет продолжаться в течение месяца и будет посвящено обсуждению предварительных докладов, подготовленных девятью рабочими группами, учрежденными конференцией по национальному диалогу в апреле для решения девяти основных национальных вопросов. К ним относятся такие вопросы как Юг, Саада, правосудие в переходный период, государственное строительство, благое управление, перестройка армии и сил безопасности, обеспечение независимости различных учреждений, права и свободы, а также всестороннее развитие.

Результаты, достигнутые девятью рабочими группами, и решения и рекомендации, выработанные в ходе дискуссий в этих группах, будут обсуждаться на конференции в течение двух с половиной месяцев. Кроме того, планируются посетить столицу и 17 провинций во всей стране, а также провести встречи с более чем 11 000 человек, представляющих различные слои общества, в том числе с работниками частных и государственных учреждений и представителями организаций гражданского общества, имея в виду организацию голосования для принятия всех решений и рекомендаций.

Президент Мансур Хади принял целый ряд мер, направленных на установление доверия и создание условий, способствующих успеху диалога и достижению желаемых результатов. Эти шаги были с удовлетворением встречены как общественностью страны, так и международным сообществом. 10 апреля президент Мансур Хади принял также несколько решений, направленных на изменение военной ситуации в стране, перестройку и восстановление военных зон, назначение военных командиров, продолжение реорганизации армии и ее объединение на основе подлинно современного и научного подхода в целях защиты конституционной легитимности и сохранения суверенитета государства.

Президент Мансур Хади издал также президентские указы в целях оказания всевозможной поддержки двум главным комитетам, занимающимся различными вопросами, в том числе вопросами, связанными с землей и уволенными государственными служащими в гражданском и военном секторах, а также в секторе безопасности в южных провинциях, и в целях восстановления прав человека и скорейшего исправления несправедливости. Кроме того, он издал также указы об освобождении целого ряда заключенных, многим из которых были предъявлены обвинения, связанные с деятельностью движения «Аль-Хирак» на юге страны.

Несмотря на все эти успехи, Йемен по-прежнему сталкивается с огромными проблемами в различных областях, главные из которых состоят в дисбалансе в сферах безопасности и борьбы с терроризмом и такими диверсиями, как разрушение линий электропередач, нефте- и газопроводов, что наносит огромный ущерб национальной экономике, которая и без того ослаблена, и имеет негативные последствия для жизни граждан страны. В то же время правительство делает все от него зависящее для изменения этой ситуации.

Президент Мансур Хади принял ряд смелых и мудрых решений, направленных на реализацию инициативы Совета сотрудничества стран Залива, механизма осуществления и соответствующих резолюций Совета Безопасности. Политическое урегулирование в Йемене вступило в чрезвычайно сложный и ответственный этап, который требует от международного сообщества постоянной поддержки усилий президента Мансура Хади и правительства национального примирения, а также

содействия всем сторонам на пути к успешному завершению переходного периода и к предотвращению того, чтобы какая-либо из сторон помешала осуществлению инициативы стран Залива.

Политическая поддержка чрезвычайно важна для Йемена, но она должна также сопровождаться международной поддержкой в вопросах развития в целях выполнения переходного плана стабильности и развития на 2012–2014 годы, призванного улучшить условия жизни граждан страны. В этой связи мы рассчитываем на выполнение обещаний, данных донорами на конференции, состоявшейся в Эр-Рияде, на заседаниях Группы друзей Йемена, прошедших в Нью-Йорке и Лондоне, в интересах оказания содействия усилиям и программам правительства, которые являются чрезвычайно важными элементами стабильности в Йемене.

Мы также призываем международное сообщество оказать активную поддержку плану удовлетворения гуманитарных потребностей в Йемене на 2013 год, поскольку гуманитарная ситуация в Йемене представляет собой большую проблему для правительства этой страны, а также в силу того, что все доклады Организации Объединенных Наций и других международных и региональных организаций, активно работающих в гуманитарной области, указывают на серьезный гуманитарный кризис в Йемене, особенно среди перемещенных лиц.

В заключение мы подтверждаем свою приверженность реализации инициативы Совета сотрудничества стран Залива и механизма осуществления, в частности осуществлению второго этапа переходного процесса, главным образом проведению широкого национального диалога, разработке проекта конституции и его вынесению на референдум, а также проведению парламентских и президентских выборов, намеченных на февраль 2014 года, в целях реализации чаяний йеменского народа на перемены, стабильность, безопасность и процветание.

Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна и его Специального советника по Йемену г-на Джамала Беномара за их усилия в поддержку переходного процесса. Мы хотели бы также поблагодарить спонсоров инициативы стран Залива и механизма осуществления, включая пять постоянных членов Совета Безопасности и членов Совета сотрудничества стран Залива, прежде всего братскую Саудовскую Аравию, а также страны Европейского союза и другие братские и дружественные страны, оказавшие поддержку Йемену в это трудное время.

Председатель (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов. Я приглашаю членов Совета принять участие в неофициальных консультациях для продолжения обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.